

**Kinh Đại Bát-Nhã Ba-La-Mật-Đa**  
(Trọn bộ 24 tập)

Hán dịch: Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang  
Việt dịch: Hòa Thượng Thích Trí Nghiêm  
Khảo dịch: Hòa Thượng Thích Thiện Siêu  
Sài Gòn 1998

--- o0o ---

**Tập 05**  
**Quyển Thứ 105**  
**Hội Thứ Nhất**  
**Phẩm So Lường Công Đức**  
**Thứ 30 - 03**

Bấy giờ, ở thế giới Tam thiên đại thiên đây có bao nhiêu trời Bốn đại vương chúng, trời Ba mươi ba, trời Dạ ma, trời Đổ-sử-đa, trời Lạc biến hóa, trời Tha hóa tự tại, trời Phạm chúng, trời Phạm phụ, trời Phạm hội, trời Đại Phạm, trời Quang, trời Thiếu quang, trời Vô lượng quang, trời Cực quang tịnh, trời Tịnh, trời Vô lượng tịnh, trời Biến tịnh, trời Quảng, trời Thiếu quảng, trời Vô lượng quảng, trời Quảng quả. Trời Vô phiền, trời Vô nhiệt, trời Thiện hiện, trời Thiện kiến, trời Sắc cứu cánh, đồng thanh cùng thưa Thiên Đế Thích rằng: Thưa Đại tiên! Nên lĩnh thọ Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế. Thưa Đại tiên! Nên phụng trì Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế. Thưa Đại tiên! Nên đọc Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế. Thưa Đại tiên! Nên tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế. Thưa Đại tiên! Nên tinh siêng tu học Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế. Thưa Đại tiên! Nên như lý suy nghĩ Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế. Thưa Đại tiên! Nên cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế. Vì có sao? Thưa Đại tiên! Vì nếu năng thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, thời khiến tất cả ác pháp tổn giảm, thiện pháp tăng thêm. Thưa Đại tiên! Nếu có thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, thời khiến tất cả thiên chúng tăng thêm, các bề lũ a-tổ-lạc tổn giảm. Thưa Đại tiên! Nếu có thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, thời khiến mắt Phật chẳng diệt, mắt Pháp chẳng diệt, mắt Tăng chẳng diệt. Thưa Đại tiên! Nếu có thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, thời khiến giống Phật bảo chẳng dứt, giống Pháp bảo chẳng dứt, giống Tăng bảo chẳng dứt.

Thưa Đại tiên! Phải biết, do hạt giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Bồ thí Ba-la-mật-đa, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tịch lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa xuất hiện giữa đời.

Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không xuất hiện giữa đời.

Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có khổ thánh đế, tập diệt đạo thánh đế xuất hiện giữa đời.

Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có bốn tịch lự, bốn vô lượng, bốn vô sắc định xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt nên

mới có tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có không giải thoát môn, vô tướng, vô nguyện giải thoát môn xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có năm nhãn, sáu thần thông xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bát cộng xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có pháp vô vong thất, tánh hằng trụ xả xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Thanh văn thừa, Độc giác thừa, Vô thượng thừa xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Dự lưu, Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Dự lưu hướng Dự lưu quả, Nhất lai hướng Nhất lai quả, Bất hoàn hướng Bất hoàn quả, A-la-hán hướng A-la-hán quả xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Độc giác và Độc giác hướng Độc giác quả xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Bồ-tát Ma-ha-tát, Tam-miệu-tam Phật-đà xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Bồ-tát Ma-ha-tát và thập địa Bồ-tát Ma-ha-tát, các pháp xuất hiện giữa đời. Thưa Đại tiên! Phải biết, do giống Tam bảo chẳng dứt tuyệt, nên mới có Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác và Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề xuất hiện giữa đời.

Vậy nên, Đại tiên phải thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, như lý suy nghĩ, cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế.

Bấy giờ, Phật bảo Thiên Đế Thích rằng: Kiều Thi Ca! Ngươi nên lĩnh thọ Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây. Ngươi nên xướng đọc Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây. Ngươi nên tụng niệm Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây. Ngươi nên tinh siêng tu học Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây. Ngươi nên như lý suy nghĩ Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây. Ngươi nên cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu đây. Vì có sao? Kiều Thi Ca! Nếu bè lũ a-tổ-lạc hung nghịch hung khởi ác niệm này: Chúng ta quyết cùng trời Ba mươi ba giao trận chiến tranh. Bấy giờ các người chư thiên quyền thuộc, nên đều thành tâm niệm tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa thắm sâu như thế và cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen, khi ấy ác tâm của bè lũ a-tổ-lạc hung nghịch tiêu diệt tức khắc, chẳng tái sanh lại nữa. Kiều Thi Ca! Nếu các thiên tử, hoặc các thiên nữ hiện năm tướng suy, tâm kia kinh hoàng run sợ dọa ác thú. Bấy giờ các người chư thiên quyền thuộc nên an trụ ra trước, chăm lòng nên tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế. Khi đó các thiên tử hoặc các thiên nữ vì nghe sáu thiện căn Bát-nhã Ba-la-mật-đa này, nên đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây sanh lòng tịnh tín vậy, năm tướng suy kia liền tiêu mất, thân ý được thư thái, tưng sử mệnh chung, sanh lại bản xứ hưởng vui trời giàu bội hơn trước kia. Vì có sao? Kiều Thi Ca! Vì nghe tin Bát-nhã Ba-la-mật-đa công đức oai lực rất rộng lớn vậy.

Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử thiện nữ nhân hoặc các thiên tử và các thiên nữ, do sức thiện căn Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây, một phen trải qua tai, nên quyết định sẽ chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Vì có sao? Kiều Thi Ca! Chư Phật và các đệ tử quá khứ, tất cả đều học Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế đã chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, vào cõi Vô dư y Bát-niết-bàn. Chư Phật và các đệ tử vị lai, tất cả đều học Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế sẽ chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, vào cõi Vô dư y Bát-niết-bàn. Chư Phật và các đệ tử hiện tại mười phương vô lượng, tất cả đều học Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế đang chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, vào cõi Vô dư y Bát-niết-bàn. Vì có sao? Kiều Thi Ca! Do Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây, khắp nhiếp tất cả Bồ-đề phần pháp, hoặc pháp Thanh văn, hoặc pháp Độc giác, hoặc pháp Bồ-tát, hoặc pháp Như Lai đều đủ nhiếp vậy.

Bấy giờ, Thiên Đế Thích thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế là đại thần chú. Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế là đại minh chú. Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế là vô thượng chú. Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế là vô đẳng đẳng chú. Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế là tất cả chú vương, rất thượng rất diệu, năng dẹp tất cả mà chẳng bị tất cả uồn dẹp lại. Vì có sao? Bạch Thế Tôn! Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế năng trừ tất cả pháp ác bất thiện, năng nhiếp sanh trưởng các thiện pháp vậy.

Bấy giờ, Phật bảo Thiên Đế Thích rằng: Như vậy, như vậy. Như lời người đã nói. Kiền Thi Ca! Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế là đại thần chú, là đại minh chú, là vô thượng chú, là vô đẳng đẳng chú, là tất cả chú vương rất thượng rất diệu, năng dẹp tất cả mà chẳng bị tất cả uồn dẹp lại. Vì có sao? Vì các Phật quá khứ đều nương Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên đã chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Các Phật vị lai đều nương Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên sẽ chứng vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Các Phật hiện tại mười phương vô lượng đều nương Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế nay chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Vì có sao? Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên mười thiện nghiệp đạo xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, ơn thí, thọ trai, trì giới các pháp xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên bốn tinh lự, bốn vô lượng, bốn vô sắc định, năm thần thông thấy xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên Bồ thí Ba-la-mật-đa, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biên dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên khổ thánh đế, tập thánh đế, diệt thánh đế, đạo thánh đế xuất hiện ra thế gian.

Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên không giải thoát môn, vô tướng giải thoát môn, vô nguyện giải thoát môn xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên năm nhãn, sáu thần thông xuất hiện ra thế gian.

Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên pháp vô vong thất, tánh hằng trụ xả xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí xuất hiện ra thế gian.

Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên Dự lưu, Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên Dự lưu hướng Dự lưu quả, Nhất lai hướng Nhất lai quả, Bất hoàn hướng Bất hoàn quả, A-la-hán hướng A-la-hán quả xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên Độc giác và Độc giác Bồ-đề xuất hiện ra thế gian. Kiền Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thẳm sâu như thế, nên Bồ-

tát Ma-ha-tát và các hạnh thập địa Bồ-tát Ma-ha-tát xuất hiện ra thế gian. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thăm sâu như thế, nên Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác và Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề xuất hiện ra thế gian.

Lại nữa, Kiều Thi Ca! Nương nhân Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương thăm sâu như thế, nên có Bồ-tát Ma-ha-tát thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên mười thiện nghiệp đạo thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên ơn thí, thọ trai, trì giới các pháp thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên bốn tinh lự, bốn vô lượng, bốn vô sắc định, năm thần thông thấy thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên Bồ thí, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tinh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên khổ thánh đế, tập thánh đế, diệt thánh đế, đạo thánh đế thế gian hiện ra rõ.

Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên không giải thoát môn, vô tướng giải thoát môn, vô nguyện giải thoát môn thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên năm nhãn, sáu thần thông thế gian hiện ra rõ.

Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên pháp vô vong thất, tánh hằng trụ xả thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên Dự lưu, Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên Dự lưu hướng Dự lưu quả, Nhất lai hướng Nhất lai quả, Bất hoàn hướng Bất hoàn quả, A-la-hán hướng A-la-hán quả thế gian hiện ra rõ.

Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên Độc giác và Độc giác Bồ-đề thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên Bồ-tát Ma-ha-tát và hạnh thập địa Bồ-tát Ma-ha-tát thế gian hiện ra rõ. Kiều Thi Ca! Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát nên Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác và Vô thượng Chánh Đẳng Bồ-đề thế gian hiện ra rõ.

Kiều Thi Ca! Thí như nương nhân mặt trăng tròn đầy, nên tất cả dược vật tinh sao núi biển đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trăng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian mười thiện nghiệp đạo dược thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trăng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian ơn thí, thọ trai, trì giới các pháp dược thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trăng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian bốn tinh lự, bốn vô lượng, bốn vô sắc định, năm thần thông thấy dược thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trăng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian Bồ thí, Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tinh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa dược thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trăng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không dược thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trăng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến

dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghi giới được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian khổ thánh đế, tập thánh đế, diệt thánh đế, đạo thánh đế được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian không giải thoát môn, vô tướng giải thoát môn, vô nguyện giải thoát môn được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian năm nhãn, sáu thần thông được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian pháp vô vong thất, tánh hằng trụ xả được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian Dự lưu hướng Dự lưu quả, Nhất lai hướng Nhất lai quả, Bất hoàn hướng Bất hoàn quả, A-la-hán hướng A-la-hán quả, Độc giác hướng Độc giác Bồ-đề được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian các hạnh thập địa Bồ-tát Ma-ha-tát và Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề được thảo vật loại đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian Thanh văn, Độc giác, hữu học, vô học, tinh tú thần tượng đều được rõ thêm. Nương nhân Bồ-tát Ma-ha-tát trắng tròn đầy như thế, nên tất cả thế gian Bồ-tát Ma-ha-tát và Như Lai Ứng Chánh Đẳng giác, các núi biển cả đều được rõ thêm.

Kiều Thi Ca! Nếu khi các Đức Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác chưa ra đời, duy Bồ-tát Ma-ha-tát đủ phương tiện khéo léo, vì các hữu tình tuyên nói tất cả pháp thế gian, xuất thế gian không trái ngược. Vì có sao? Kiều Thi Ca! Phải biết, vì Bồ-tát Ma-ha-tát này năng sanh ra tất cả Nhân thừa. Thiên thừa, Thanh văn thừa, Độc giác thừa, Vô thượng thừa vậy. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát có bao nhiêu phương tiện khéo léo đều từ Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như thế mà được sanh trưởng. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành Bồ thí Ba-la-mật-đa, năng hành Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành nội không, năng hành ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành chơn như, năng hành pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghi giới. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành khổ thánh đế, năng hành tập diệt đạo thánh đế.

Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành bốn tĩnh lự, năng hành bốn vô lượng, bốn vô sắc định. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành tám giải thoát, năng hành tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành bốn niệm trụ, năng hành bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành không giải thoát môn, năng hành vô tướng, vô nguyện giải thoát môn.

Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng được năm nhãn, năng được sáu thần thông. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng

được Phật mười lực, năng được bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng được pháp vô vong thất, năng được tánh hằng trụ xả. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng được tất cả đà-la-ni môn, năng được tất cả tam-ma-địa môn. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng được nhất thiết trí, năng được đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí.

Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng được ba mươi hai tướng đại sĩ, năng được tám mươi vẻ đẹp tùy hình. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới chẳng đọa bậc Thanh văn, chẳng chứng bậc Độc giác. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng thành thực hữu tình, năng nghiêm tịnh cõi Phật. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng nhiếp lấy thọ lượng viên mãn, năng nhiếp lấy nhiều đồ viên mãn, tịnh độ viên mãn, chủng tánh viên mãn, sức lực viên mãn, quyền thuộc viên mãn. Kiều Thi Ca! Bồ-tát Ma-ha-tát trọn nên sức phương tiện khéo léo, mới năng hành các hạnh thập địa Bồ-tát, năng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Kiều Thi Ca! Như thế là Bồ-tát Ma-ha-tát và có bao nhiêu phương tiện khéo léo, đều do Bát-nhã Ba-la-mật-đa mà được trọn nên.

Lại nữa, Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử thiện nữ nhân, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, đúng như lý mà suy nghĩ, thơ tả giải nói, rộng khiến lưu khắp, sẽ được trọn nên công đức thắng lợi hiện tại và vị lai.

Bấy giờ, Thiên Đế Thích thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Nếu các thiện nam tử thiện nữ nhân, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, đúng như lý mà suy nghĩ, thơ tả giải nói, rộng khiến lưu khắp, vì sao sẽ được trọn nên công đức thắng lợi hiện tại?

Phật nói: Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử thiện nữ nhân, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, đúng như lý suy nghĩ, thơ tả giải nói, rộng khiến lưu khắp, các thiện nam tử thiện nữ nhân này hiện tại chẳng bị trúng phải độc dược, đao binh làm hại, lửa đốt cháy, nước làm chìm trôi cho đến chẳng bị chết yếu bởi bốn trăm lẻ bốn bệnh, ngoại trừ định nghiệp đời trước, đời nay phải chịu. Kiều Thi Ca! Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này nếu gặp quan sự hay oán giặc bức bách, chăm lòng niệm tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, nếu phải đến chỗ ấy trọn chẳng bị kia khiến phật gia hại. Vì có sao? Vì oai đức thế lực Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, nên pháp lệnh được vậy. Kiều Thi Ca! Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này nếu có đến các chỗ quốc vương, vương tử, đại thần chăm lòng niệm tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, chắc được quốc vương thấy vui vẻ hỏi han cung kính khen giỏi. Vì có sao? Vì các thiện nam tử thiện nữ nhân này thường đối hữu tình chẳng rời tâm từ bi hỷ xả vậy. Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử thiện nữ nhân, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, đúng như lý mà suy nghĩ, thơ tả giải nói, rộng khiến lưu khắp, sẽ được trọn nên các việc như thế là các thứ công đức thắng lợi đời hiện nay vậy.

Khi ấy, Thiên Đế Thích thưa Phật nữa rằng: Bạch Thế Tôn! Nếu các thiện nam tử thiện nữ nhân, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, đúng như lý suy nghĩ, thơ tả giải nói, rộng khiến lưu khắp, vì sao sẽ được trọn nên công đức thắng lợi đời vị lai?

Phật nói: Kiều Thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, đúng như lý mà suy nghĩ, thơ tả giải nói, rộng khiến lưu khắp. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa mười thiện nghiệp đạo. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa ơn thí, thọ trai, trì giới các pháp. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa bốn tĩn lực, bốn vô lượng, bốn vô sắc định, năm thần thông thấy. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa Bồ thí Ba-la-mật-đa, Tịnh giới Ba-la-mật-đa, An nhẫn Ba-la-mật-đa, Tinh tiến Ba-la-mật-đa, Tĩn lực Ba-la-mật-đa, Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa nội không, ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biên dị không, bản tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa khổ thánh đế, tập thánh đế, diệt thánh đế, đạo thánh đế.

Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa tám giải thoát, tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa bốn niệm trụ, bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường chẳng xa lìa không giải thoát môn, vô tướng giải thoát môn, vô nguyện giải thoát môn.

Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này sẽ được trọn nên năm nhãn, sáu thần thông. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này sẽ được trọn nên Phật mười lực, bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này sẽ được trọn nên pháp vô vong thất, tánh hằng trụ xả. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này sẽ được trọn nên tất cả đà-la-ni môn, tất cả tam-ma-địa môn. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này sẽ được trọn nên nhất thiết trí, đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí.

Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này hẳn chẳng rơi đọa tất cả cõi địa ngục, bàng sanh, quỷ, ngoại trừ thừa nguyện lực vãng sanh thú kia để thành thực hữu tình. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào thường đủ các căn, chi thể không khuyết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này hẳn chẳng sanh những nhà bần cùng hạ tiện, thợ thuyền tạp loại, khiêng thầy người chết. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này hẳn chẳng sanh những nhà xắt thịt, đánh cá, đi săn, trộm cướp, quan ngục, hàng thịt. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này thường sanh những nhà hào quý, hoặc Sát-đế-lợi, hoặc Bà-la-môn, hoặc Trưởng giả, Cư sĩ thấy, trọn chẳng sanh nhà làm ruộng. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này tùy sanh ở chỗ nào ba mươi hai tướng, tám mươi tùy hảo trang nghiêm nơi thân, tất cả hữu tình thấy là vui mừng. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này phần nhiều sanh trong cõi có Phật nghiêm tịnh hóa sanh nơi hoa sen, chẳng gây ác nghiệp. Các thiện nam tử, thiện nữ nhân này thường chẳng xa lìa thần thông nhanh chóng, tùy lòng sở nguyện đạo các cõi Phật, từ một nước Phật đến một nước Phật cúng dường cung kính, tôn trọng ngợi khen các Phật Thế Tôn, lắng nghe chánh pháp, thành thực hữu tình, nghiêm tịnh cõi Phật, dần dần chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử thiện nữ nhân, đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, đúng như lý mà suy nghĩ, thơ tả giải nói, rộng khiến lưu khắp, sẽ được trọn nên các việc như thế là các thứ công đức thắng lợi đời vị lai, vì có ấy vậy.

Kiền Thi Ca! Nếu các thiện nam tử thiện nữ nhân muốn được công đức thắng lợi hiện tại vị lai như thế, cho đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thường chẳng lìa những ấy, nên đem tâm tương ưng Nhất thiết trí trí, dùng vô sở đắc làm phương tiện đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa đây chăm lòng lắng nghe, thọ trì đọc tụng, tinh siêng tu học, đúng như lý mà suy nghĩ, thơ tả giải nói, rộng khiến lưu khắp. Lại đem các thứ thượng diệu tràng hoa, hương xoa, hương bột thấy, y phục, anh lạc, bảo tràng, phan cái, các đồ diệu trân kỳ quý lạ, kỹ nhạc và đèn sáng mà vì cúng dường.

Bấy giờ, có đông nhiều ngoại đạo Phạm chí, vì tìm lỗi nơi Phật đi đến chỗ Phật. Khi ấy, Thiên Đê Thích thấy rồi nghĩ rằng: Nay đây có đông nhiều ngoại đạo Phạm chí đi đến pháp hội để rình tìm dở nơi Phật, phải chẳng là việc lưu nạn hóa nhã ư? Ta nên niệm tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu đây đã được linh thọ từ Phật, để khiến bọn tà đồ kia quay đường mà lui. Nghĩ xong, liền tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu. Nơi đây, các ngoại đạo Phạm chí đang đi đến, xa hiện tướng cung kính, đi quanh bên hữu Đức Thế Tôn mà lui lại chỗ cũ.

Khi ấy, Xá Lợi Tử thấy việc ấy rồi nghĩ rằng: Bọn kia có duyên có gì có ý đi đến mà trở lui về? Phật biết ý nghĩ kia, mới bảo Xá Lợi Tử rằng: Các ngoại đạo kia vì tìm đỡ nơi Ta, mới rủ nhau mà đến, do Thiên Đế Thích niệm tụng sức Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại chú vương khiến họ trở lui. Xá Lợi Tử! Ta trọn chẳng thấy các ngoại đạo kia có một thiện pháp, mà đều ôm ác tâm vì tìm đỡ nơi Ta, đi đến chỗ Ta. Xá Lợi Tử! Ta trọn chẳng thấy tất cả thế gian hoặc Trời, hoặc Ma, hoặc Phạm, hoặc Sa-môn, hoặc Bà-la-môn, hoặc các dị đạo thầy, các loại hữu tình, dám ôm ác ý đến tìm Bát-nhã Ba-la-mật-đa mà có thể làm hại được! Vì có sao? Xá Lợi Tử! Ở thế giới Tam thiên đại thiên đây, tất cả trời Bốn đại vương chúng, trời Ba mươi ba, trời Dạ ma, trời Đổ-sử-đa, trời Lạc biến hóa, trời Tha hóa tự tại, tất cả trời Phạm chúng, trời Phạm phụ, trời Phạm hội, trời Đại phạm, trời Quang, trời Thiếu quang, trời Vô lượng quang, trời Cực quang tịnh, trời Thiếu tịnh, trời Vô lượng tịnh, trời Biến tịnh, trời Quảng, trời Thiếu quảng, trời Vô lượng quảng, trời Quảng quả, trời Vô phiến, trời Vô nhiệt, trời Thiện hiện, trời Thiện kiến, trời Sắc cứu cánh, tất cả Thanh văn, tất cả Độc giác, tất cả Bồ-tát Ma-ha-tát, Ta và tất cả long thần đủ đại uy lực, dược-xoa, kiện-đạt-phược, a-tổ-lạc, yết-lộ-trà, khấn-nại-lạc, mặc-hồ-lạc-già, người, chẳng phải người thầy đều chung cùng giữ hộ Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, chẳng cho chúng ác đến làm lưu nạn. Vì có sao? Xá Lợi Tử! Vì các trời này thầy đều từ Bát-nhã Ba-la-mật-đa mà xuất sanh vậy.

Lại nữa, Xá Lợi Tử! Thế giới các Đức Phật mười phương đều hằng hà sa thầy, tất cả Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác, tất cả Thanh văn, tất cả Độc Giác, tất cả Bồ-tát Ma-ha-tát và tất cả trời, rồng, thần, dược-xoa, kiện-đạt-phược, a-tổ-lạc, yết-lộ-trà, khấn-nại-lạc, mặc-hồ-lạc-già, người, chẳng phải người thầy đều chung cùng giữ hộ Bát-nhã Ba-la-mật-đa như thế, chẳng cho chúng ác đến làm lưu nạn. Vì có sao? Xá Lợi Tử! Vì các Phật kia thầy đều từ Bát-nhã Ba-la-mật-đa mà xuất sanh vậy.

Bấy giờ, ác ma tác lên nghĩ này: Nay Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác, bốn chúng vây quanh và các trời, người cõi Dục, cõi Sắc thầy đều đồng nhóm hội, tuyên nói Bát-nhã Ba-la-mật-đa, trong ấy chắc có Bồ-tát Ma-ha-tát được thọ ký, sẽ chứng được Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, ta nên đi đến phá hoại con mắt kia. Tác nghĩ ấy rồi, hóa làm bốn binh chủng oai mạnh tinh nhuệ đi đến chỗ Phật. Khi ấy, Thiên Đế Thích thấy rồi nghĩ rằng: “Phải chăng ác ma hóa làm việc này, muốn đến nào Phật và làm lưu nạn cho Bát-nhã Ba-la-mật-đa? Vì có sao? Vì bốn binh trang bị đẹp lạ như thế, Ảnh Kiên đại vương nước Ma-yết-đa có bốn chủng thắng binh chẳng thể kịp được, bốn chủng thắng binh của Thắng Quân đại vương nước Kiền-tát-la cũng chẳng thể kịp được, bốn chủng thắng binh của Thích-ca vương cũng chẳng thể bì kịp, bốn chủng thắng binh của Lật-thiếp-tỳ chủng nước Phệ-xá-lê cũng chẳng bì kịp và bốn chủng thắng binh của Lực-sĩ vương chủng nước Kiết Tường Mao cũng chẳng sánh kịp được. Do đấy quan sát bốn binh như thế, nhất định là của ác ma hóa làm. Ác ma đem dài thường rình tìm đỡ nơi Phật, phá hoại chỗ tu thắng nghiệp của các hữu tình, ta phải niệm tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu đã được lĩnh thọ từ Phật, khiến ác ma kia quay đường mà lui”. Khi ấy, Thiên Đế Thích nghĩ rồi, liền tụng Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu, nơi đó ác ma quay lui chỗ cũ, vì sức Bát-nhã Ba-la-mật-đa đại thần chú vương thăm sâu khiến chuyển vậy.